

Міністерство освіти і науки України
Харківський національний педагогічний університет
імені Г.С. Сковороди

Факультет іноземної філології

До 215 річниці ХНПУ імені Г.С. Сковороди

МАТЕРІАЛИ
II СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ,
ПРИСВЯЧЕНОЇ МІЖНАРОДНОМУ ДНЮ СТУДЕНТА
(15 листопада 2019 року, місто Харків)

Харків

2019

УДК 81+82+371.3:811
ББК 74.580.268
М34

За загальною редакцією
кандидата філологічних наук, доцента **Т.В. Подуфалової**

*Затверджено редакційно-видавничою радою
Харківського національного педагогічного університету
імені Г.С. Сковороди*

(протокол №6 від 05.11.2019 р.)

М34 Матеріали II студентської науково-практичної конференції, присвяченої Міжнародному дню студента (15 листопада 2019 року, місто Харків) / За заг. редакцією канд. філол. наук, доц. Т.В. Подуфалової. Харків: ХНПУ імені Г.С. Сковороди, 2019. 89 с.

У збірці представлено матеріали II науково-практичної конференції магістрантів факультету іноземної філології Харківського національного педагогічного університету імені Г.С. Сковороди, присвячені актуальним проблемам іноземної філології та методики навчання іноземних мов.

Для викладачів, аспірантів і студентів філологічних факультетів закладів вищої освіти.

Видано за рахунок авторів

© Харківський національний педагогічний
університет імені Г.С. Сковороди, 2019

Савицька Карина. The Use of Technological Devices in English Language Teaching	65
Савченко Анастасія. Еволюція готичного роману в XIX–XX ст.	65
Сердюкова Тетяна. Антиутопія в англійській літературі XX століття	67
Серемчук Олег. Проблема перекладу ідіом як актуальне питання сучасної лінгвістики	68
Сіряк Юлія. Міфологема храму в романі Вільяма Голдінга «Шпиль»	69
Смирнова Євгенія. Статус штучних мов у сучасній лінгвістиці	70
Суббота Вероніка. Відображення емоцій у фразеологізмах сучасної англійської мови	71
Токарєва Вікторія. Вербалізація проявів невербальної поведінки персонажів роману Ш. Бронте «Джейн Ейр»	73
Толмачова Катерина. Фонетичний аспект у методиці навчання французької мови на початкових етапах (урок «зеро»)	75
Федоренко Яна. Особливості перекладу медійних текстів з англійської мови на українську	76
Федорова Катерина. Відмінності між діловим листуванням у британській та американській культурах	77
Фоцій Марія. Історія появи емодзі	78
Черкаська Катерина. Шекспірівська тематика у творчості А. Мердок	80
Чихаріна Карина. Захід-Схід: Проблема діалогу культур у творчості Сомерсета Моема (на прикладі збірки «На китайській ширмі»)	82
Шаутдінова Альона. Англійські лексичні запозичення у сфері комп'ютерної техніки в сучасній німецькій мові	83
Шестак Марина. Засоби вираження оцінки в мотиваційному дискурсі	85
Шило Таїсія. Кольороназви у творах В.С. Моема	86
Шпаченко Світлана. Mythological and Legendary Characters in the Novel by M. Shelley <i>Frankenstein</i>	87

слів, які коли взяті разом означають щось зовсім інше на відміну від кожного відокремленого слова в цій ідіомі. У вітчизняній науці способи передачі значення ідіом розроблялись і досліджувались такими вченими як І.В. Корунець, Б.М. Ажнюк, Р.П. Зорівчак. В процесі перекладу ідіом як ніколи важливими є обидва критерії будь-якого перекладу — прийнятності і адекватності. Адекватність вважають вичерпною передачею смислового змісту оригіналу з збереженням функціонально-стилістичної відповідності йому. Прийнятність, на противагу адекватності, полягає в тому, що текстовий матеріал мови оригіналу повинен стати максимально доступним і зрозумілим носіям мови перекладу. Між цими двома критеріями не рідко виникає колізія, оскільки при перекладі ідіоми буде складно забезпечити зрозумілий переклад цілої ідіоми, при цьому не жертвуючи функціонально-стилістичною формою цілого виразу чи передачею смислового змісту окремих конститuentів ідіоми, і навпаки. Саме така двоякість спричиняє складність в перекладі ідіом для будь-якого перекладача. Прикладом коли перевагу було надано адекватності над прийнятністю є переклад ідіоми “to vanish in the thin air” — «як корова язиком злизала», де в процесу перекладу образ повітря повністю замінено. Однак досягти рівноваги між адекватністю і прийнятністю теж можливо, наприклад “to be born under a lucky star” зазвичай перекладають «народитися під щасливою зіркою», що і зберігає образи мови оригіналу, і зрозуміло доносить зміст ідіоми до носія мови перекладу.

МІФОЛОГЕМА ХРАМУ В РОМАНІ ВІЛЬЯМА ГОЛДІНГА «ШПИЛЬ»

Юлія СІРЯК

Науковий керівник – кандидат філологічних наук, доцент Ж. О. Кононова

Міфологеми є невід'ємною частиною творів Вільяма Голдінга. Під міфологемою розуміється реалізація архетипу в художньому творі, запозичення у міфу тем і мотивів, у сучасній літературі слово «міфологема» часто використовується для позначення свідомо запозичених міфологічних мотивів і перенесення їх в світ сучасної художньої культури.

Письменник вводить даний прийом, щоб показати єдиний цілісний світ, свій неповторний Всесвіт. Також, символічність міфологічних елементів дає можливість розширити діапазон інтерпретацій його творів і надати образам яскравість. Міфологеми можна розглядати як художній прийом, який застосовується автором для надання твору притчового характеру, до чого Голдінг і прагне.

У контексті роману «Шпиль» Храм розглядається як відбивання всього духовного світу більшості населення та стає своєрідним вігвамом між земним та небесним. Також спостерігається паралель, проведена між Храмом та самою Людиною: духовне та матеріальне (архітектура і символіка християнських споруд). Кам'яні статуї у Храмі порівняні з людськими душами, у той час, як соборні стражі гаргуйлями символізують його дійсного стража — Джосліна.

Подібно до гаргуйлі, він своєю перманентною присутністю водночас і охороняє храм, і лякає парафіян.

У своєму романі «Шпиль» Голдінг поєднав свій глибокий інтерес до християнської теології з захопленням культурою Середньовіччя. До речі, це не єдиний роман, де письменник звертається до історичних реалій та поєднує їх з релігією.

Схиблений на ідеї зведення шпиля, головний герой втрачає зв'язок з навколишнім світом. Як результат — усі події обертаються навколо Храму, тобто обмеженого простору. Схожа тенденція спостерігається і в іншому творі письменника — «Бог-Скорпіон».

Образ Храму виконує одночасно декілька функцій: будує сюжет, створює конфлікт, постає просторовим та символічним центром, завдає сюжету драматизму, переростає в самотійного героя твору. Звісно, запропоноване значення міфологеми не є абсолютною істиною, бо її можна трактувати по-різному. Але незаперечним фактом є те, що міфологеми у творчості Голдінга є одною з ключових рис письменника. І у розглянутому романі «Шпиль» ця міфологема виконує роль орієнтира сюжету.

СТАТУС ШТУЧНИХ МОВ У СУЧАСНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ

Евгенія СМІРНОВА

Науковий керівник – кандидат філологічних наук, доцент Ю.С. Гетман

На сьогоднішній день мова є основою будь-якого виду комунікації. Однак, сучасна лінгвістика все більше сприяє розширенню рамок функціонування мови, беручи до уваги реалії сучасного світу. Центром уваги сучасної лінгвістики є людина, яка перестала бути пасивним користувачем мови і стала творцем, націленим на перетворення існуючої мови та створення нової. Перетворення мов проводиться в процесі комунікації несвідомо, проте існує особливий вид мовного дослідження, спрямований безпосередньо на створення принципово нової сконструйованої мови, розробка якої заснована на свідомому виборі автора.

Лінгвісти стверджують, що наукова лінгвістика сприймає штучні мови з часткою скепсису, однак це не скасовує факту, що дані мови можуть бути корисні в багатьох областях сучасної лінгвістики, наприклад, в процесу відновлення стародавніх мов, різних лінгвістичних експериментах чи в семантиці.

Перш за все, штучні мови можуть бути використані в процесі відновлення стародавніх мов. Реконструкція мови проводиться двома шляхами: з одного боку, реконструювати прамову можна через порівняння декількох мов, пошук їх загального джерела та історію їх перетворення. З іншого боку, можна досліджувати тільки одну мову, помічаючи в ній нерегулярності і намагаючись зрозуміти, звідки вони виникли, і пропонувати гіпотези щодо того, яким чином стара регулярність змінилась новою